



PROVINCIA DI NAPOLI



Министерство потребительского рынка  
и услуг Московской области

## PROTOCOLLO D'INTESA

TRA

L'Amministrazione Provinciale di Napoli, P.IVA 01263370635, con sede in Napoli Piazza Matteotti n. 1, rappresentata dall'Assessore all'Industria e Sviluppo Dr. Giacinto Russo, nato a Caivano il 21/3/1953, all'uopo delegato dal Presidente Dr. Riccardo di Palma, domiciliato per la carica presso l'indirizzo sopracitato;

E

Il Ministero per lo sviluppo del Mercato di consumi e servizi della Provincia di Mosca 5012034388, indirizzo giuridico: Regione di Mosca, Reutov, via Transportnaja 9, rappresentato dal Primo Vice Ministro per lo sviluppo del Mercato di consumi e servizi della Regione di Mosca Sign. Klevakyn E. V., delegato per questo Progetto

Premessa

Al fine di intensificare ed approfondire i rapporti di amicizia e di cooperazione tra la Provincia di Napoli e la Regione di Mosca (in seguito denominate Parti) attraverso concrete azioni di collaborazione per lo sviluppo del territorio;

Considerato che la Provincia di Napoli ha promosso il progetto "Servizi per l'internazionalizzazione delle piccole e medie imprese" identificando nel mercato della Federazione Russa e, in particolare, della Regione di Mosca l'ambito di riferimento per lo svolgimento di azioni promozionali di *incoming* e *outgoing* destinate alle imprese dei settori tessile abbigliamento e calzaturiero operanti sul proprio territorio con il fine di stimolare attività di cooperazione industriale con operatori economici russi.

Le parti convengono quanto segue:

Articolo 1

Le Parti si impegnano ad assicurare adeguato sostegno allo sviluppo di forme di collaborazione in campo economico e alla realizzazione di progetti comuni a partire dai settori identificati dal progetto "Servizi per l'internazionalizzazione delle piccole e medie imprese" quali il tessile, abbigliamento e il calzaturiero senza escludere ulteriori ambiti di cooperazione che saranno determinati di volta in volta di comune accordo.



## Articolo 2

Ogni Parte si impegna a creare un gruppo di lavoro per l'attuazione dei punti previsti dal presente protocollo entro un mese dalla firma dello stesso.

## Articolo 3

Le Parti definiranno ogni anno un programma operativo in cui saranno indicate le modalità e i tempi tecnici per la realizzazione delle azioni definite dalle rispettive amministrazioni a sostegno degli imprenditori.

Le Parti concordano sin d'ora sulla necessità di creare un gruppo di lavoro composto dai rispettivi funzionari tecnici competenti al fine di agevolare lo scambio delle iniziative previste dal presente protocollo.

Nel programma operativo sarà a tal fine indicato un calendario di incontri congiunti di delegazioni dei rispettivi Paesi e di visite aziendali.

La composizione delle delegazioni sarà concordata anticipatamente sulla base di principi di parità.

Ogni Parte sosterrà le spese di viaggio dei propri rappresentanti.

## Articolo 4

Le amministrazioni di entrambe le Parti si impegnano a sostenere lo svolgimento e la realizzazione dei progetti previsti in conformità alle leggi vigenti nei rispettivi Paesi.

## Articolo 5

Eventuali controversie, relative all'interpretazione ed all'esecuzione delle risoluzioni del presente protocollo, verranno risolte attraverso reciproche consultazioni tra le parti.



Министерство потребительского рынка  
и услуг Московской области

### Articolo 6

Il presente protocollo entra in vigore al momento della sottoscrizione, ha validità di tre anni e sarà tacitamente rinnovato per periodi successivi di uguale durata qualora nessuna delle parti ne dia formale disdetta almeno tre mesi prima della scadenza prevista.

Il protocollo è stato firmato a Napoli in lingua italiana e russa in due esemplari identici aventi pari validità giuridica.

Per Ministero per lo Sviluppo  
del Mercato di consumi e Servizi per la  
Regione di Mosca

PER LA PROVINCIA DI NAPOLI

L'Assessore All'Industria e Sviluppo

Primo Vice Ministro  
Per lo sviluppo del Mercato di consumi e servizi  
Per la Regione di Mosca

/Klevakyn E. V. /

Dr. Giacinto Russo

Firme delle Parti